

Programa de Lengua y Cultura de Pueblos originarios Ancestrales Pueblo Aymara

Orientaciones para el educador tradicional y/o docente

La escritura en idioma aymara se desarrolla en base al grafemario unificado que comprende 27 consonantes y 3 vocales. Se propone el uso de la **onomatopeya** para introducir lúdicamente los sonidos propios de la lengua indígena, a través de representaciones de sonidos de elementos de la naturaleza e introducir a los niños y niñas en la pronunciación de las letras, que a su vez deberán asociar a su representación alfabética, en este sentido es fundamental el apoyo del educador tradicional y/o docente a través del modelamiento que realiza al modular y realizar los énfasis en su pronunciación, como asimismo, utilizar recursos visuales que permitan reforzar la asociación entre grafema y fonema. Por otra parte, propiciar la práctica continua de esto, facilitará el aprendizaje de forma sostenida. El uso de recursos para grabar la voz, tales como el celular u otro que se tenga disponible, puede ser de mucha utilidad para este propósito.

A propósito de lo anterior, se propone realizar un trabajo interdisciplinario con el docente de la asignatura de Lenguaje y Comunicación, donde a raíz del aprendizaje de la lectura en lengua castellana en los cursos iniciales, se pueden compartir estrategias para desarrollar esta relación fonema-grafema y la conciencia fonológica de los niños y niñas, aunque sean idiomas distintos.

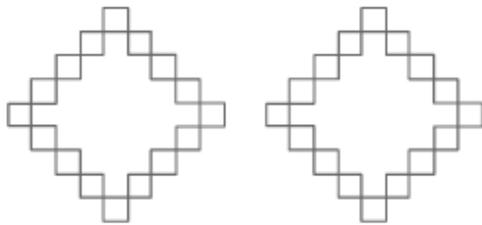
Es importante que los estudiantes comprendan que culturalmente el idioma aymara se representa en forma de glifos en diferentes superficies de alto contenido cultural, como cerros, aleros, pampas, piedras. A partir del conocimiento de los glifos es posible vincular la escritura del grafemario aymara y los fonemas de cada uno de ellos.

En estas representaciones es posible visualizar figuras como **qawra/qarwa** (llamo), **suri** (avestruz), **kunturi** (cóndor), **jaririnkhu/jarankhu** (lagarto), **wilka tata** (padre sol). Además, en la mayoría de las prendas de vestir confeccionados tales como **wak'a** (faja), **jawayu** (manta), **Ikiña** (frazadas), **wayaxa** (talegas), **wistalla** (chuspa), se observan numerosas figuras y símbolos, que los adornan.

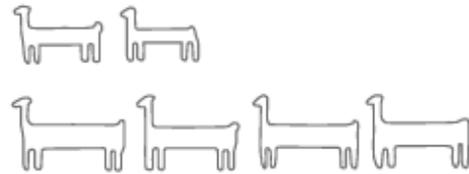
A propósito de los símbolos y más allá de su sentido práctico, los textiles en la cultura aymara son importantes representaciones de su cosmovisión. La iconografía utilizada en estos tejidos, la combinación de formas y líneas, al igual que los diferentes usos del color y la manera de estructurar el espacio en los textiles, son todos elementos de un lenguaje visual que se articula para expresar mensajes o códigos culturales. Por ejemplo, en un textil aymara la combinación de colores y diseños del tejido manifiesta la pertenencia a un grupo determinado de la comunidad aymara. Las actividades propuestas en esta unidad se pueden articular con diversas asignaturas del currículum, como se mencionó anteriormente con Lenguaje y Comunicación, y en el caso particular de las aludidas en este último párrafo, se pueden desarrollar de forma integrada con Artes Visuales, ya que se proponen actividades de representación a través de dibujos, de elementos culturales aymara como petroglifos, geoglifos y tejidos, cuyas técnicas y elementos presentes como los colores, iconografía o diseños pueden ser acompañados del conocimiento que tenga tanto el educador tradicional, así como el docente de Artes Visuales. Esto posibilitará, además, el diálogo intercultural de saberes que enriquecerán los aprendizajes de los niños y niñas de primer año básico.

Programa de Lengua y Cultura de Pueblos originarios Ancestrales Pueblo Aymara

Algunos ejemplos de figuras ilustradas en las piedras y cerros son los siguientes:



UYU
Corral Ceremonial



TAMA GAWRANAKA
Tropa de llamas



WAJACHI
Pelicano



AMPARA
Manos



JACH'A CHAWILLA
Ballena



KUSI KUSI
Araña



K'USILLU
Mono